



IP2340 • 2019-11-13

## COM501MKS - COM501MHS

Istruzioni d'uso per selettore di funzioni rotativo

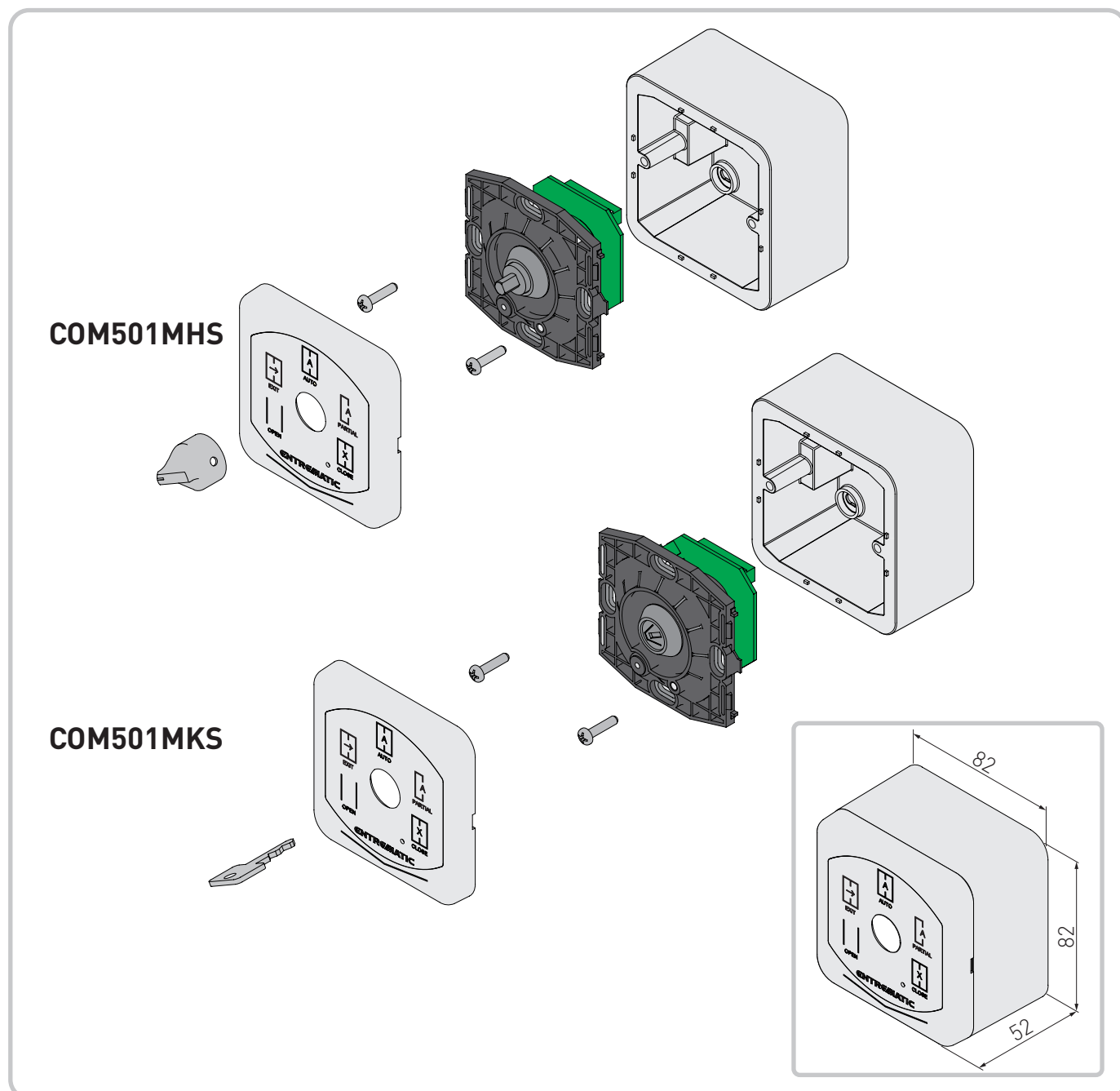
A forgatható programkapcsoló kezelési útmutatója

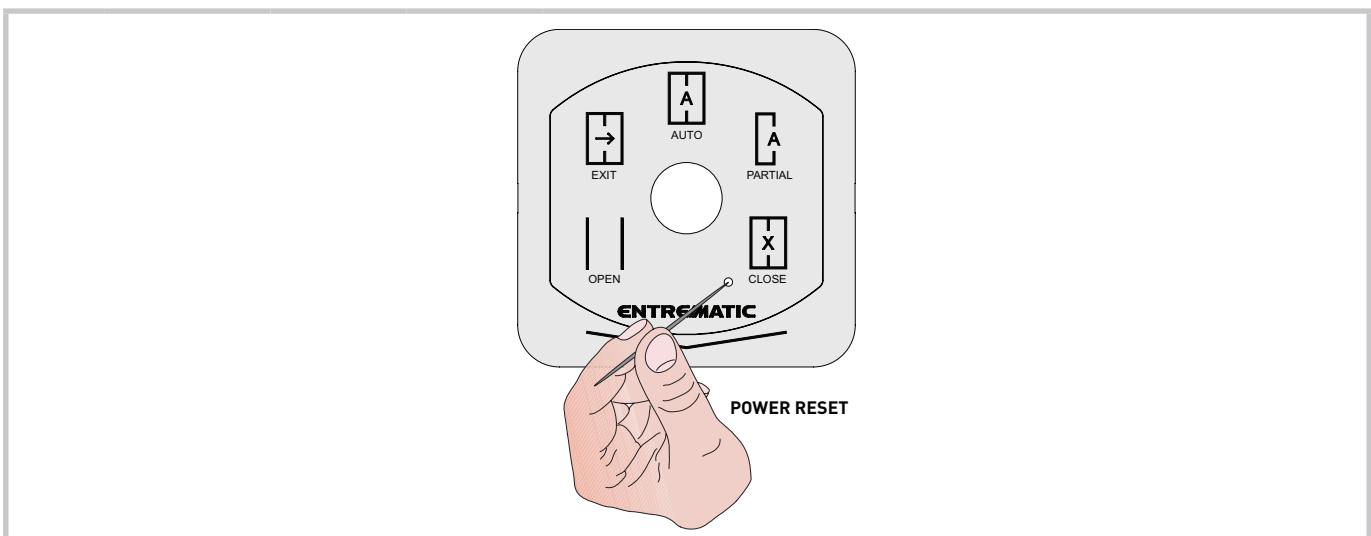
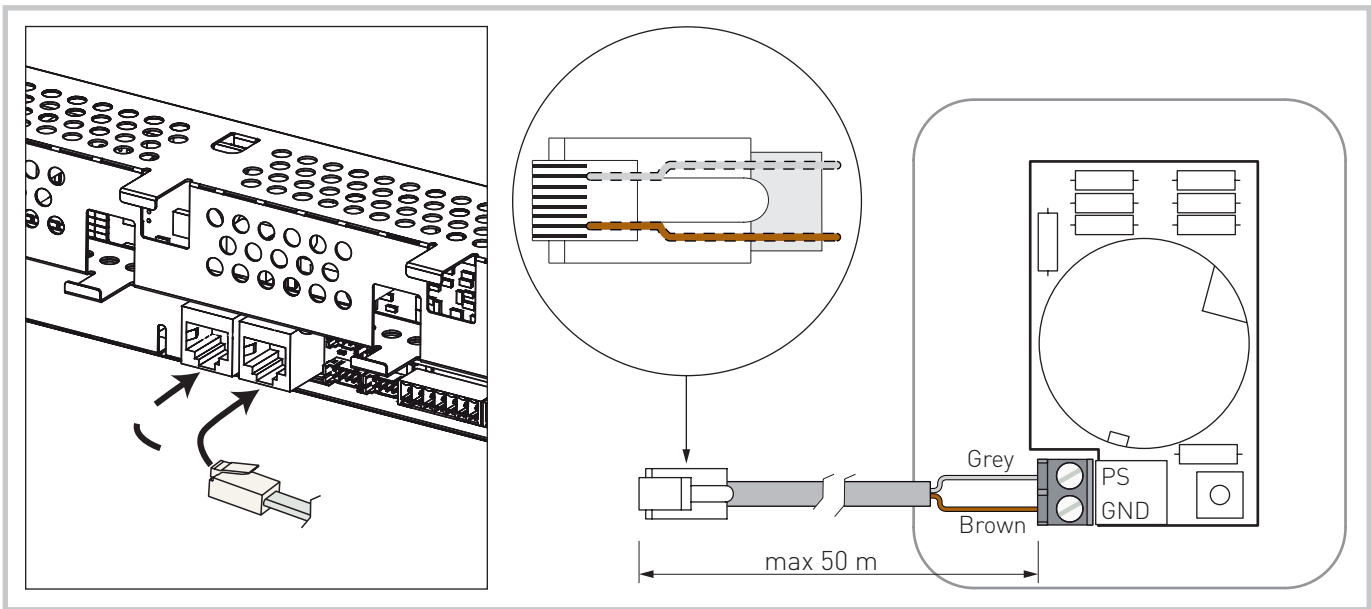
Instructions d'utilisation du sélecteur de fonctions rotatif

Gebrauchs-anweisung für Programmschalter

Instrucciones de uso selector de funciones rotativo

Instruções de uso do selector de funções rotativo





OPEN	EXIT	AUTO	PARTIAL	CLOSE	RESET
Porta aperta	Apertura monodirezionale (USCITA)	Apertura bidirezionale	Apertura bidirezionale parziale	Porta chiusa	Inserire un oggetto appuntito nel foro e premere brevemente. L'automazione effettuerà un RESET ed un test di sistema. L'automazione si chiuderà ( se il selettore non è in posizione "PORTA APERTA" o se presente un errore) e sarà pronta per il normale funzionamento.
Ajtó nyitva	Egyirányú nyitás (EXIT)	Kétirányú nyitás	Részleges kétirányú nyitás	Ajtó zárva	Helyezzen egy keskeny tárgyat a kis lyukba, és nyomja meg röviden. Az ajtó kezelője egy RESET funkciót hajt végre egy rendszerpróbával. Az ajtó visszatér zárt helyzetbe (ha nem a „DOOR OPEN” üzemmódot választja, vagy ha hiba van), és akkor készen áll a normál működésre.
Porte ouverte	Ouverture unidirectionnelle (SORTIE)	Ouverture bidirectionnelle	Ouverture bidirectionnelle partielle	Porta fermée	Insérez un objet étroit dans le petit trou et poussez brièvement. L'opérateur de porte effectuera une fonction de REINITIALISATION avec un test du système. La porte retourne à la position fermée (si elle n'est pas en mode de fonctionnement «PORTE OUVERTE» ou si une erreur est présente) et est alors prête pour un fonctionnement normal.
Türdaueroffen	Einbahn-Verkehr Öffnung (EXIT)	Zwei Richtungen	Teilöffnung Zwei Richtungen	Tür geschlossen	Führen Sie einen schmalen Gegenstand in das kleine Loch ein und drücken Sie kurz. Der Türbediener führt eine RESET-Funktion mit einem Systemtest durch. Die Tür kehrt in die geschlossene Position zurück (wenn sich die Betriebsart nicht in der Betriebsart „TÜR DAUEROFFEN“ befindet oder ein Fehler vorliegt) und ist für den Normalbetrieb bereit.
Puerta abierta	Apertura monodireccional (SALIDA)	Apertura bidireccional	Apertura bidireccional parcial	Puerta cerrada	Introduzca un objeto fino en el orificio pequeño del selector de modo operativo y presione brevemente. El mecanismo realizará un RESTABLECIMIENTO y una comprobación del sistema. La puerta volverá a la posición cerrada (si no se encuentra en selección de modo operativo "PUERTA ABIERTA" o si no hay errores) y quedará lista para funcionar del modo habitual.
Porta aberta	Abertura monodireccional (SAÍDA)	Abertura bidireccional	Abertura bidireccional parcial	Porta fechada	Introduza um objeto estreito no pequeno orifício do seletor do modo de funcionamento e pressione brevemente. O mecanismo da porta irá executar a função de "RESET" com um teste do sistema. A porta regressa à posição de fecho (se não se encontrar na seleção de modo de funcionamento "PORTA ABIERTA" ou se existir um erro) e está então pronta para o funcionamento normal.

## ITALIANO AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

### 1. DATI TECNICI

Grado di protezione IP44  
Temperatura min -20°C - max +55°C

### 2. INSTALLAZIONE

Fissare il selettore di funzioni COM501MKS-MHS nelle vicinanze dell'automazione, ad una distanza massima di 50 m, in posizione sicura e adeguata all'uso.

**N.B.:** è possibile fissare il selettore di funzioni COM501MKS-MHS incassato a muro su scatole circolari, non fornite.

### 3. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Eseguire i collegamenti elettrici indicati a pag. 2.

### 4. FUNZIONAMENTO

Le modalità di funzionamento sono indicate nella tabella di pagina 2.

**NOTA:** vedere importanti informazioni nell'ultima pagina.

## 1. DONNEES TECHNIQUES

Degré de protection IP44  
Température min -20 °C - max +55 °C

## 2. INSTALLATION

Fixer le sélecteur de fonctions COM501MKS-MHS à proximité de l'accès motorisé, dans une position sûre et appropriée à l'usage, à une distance de 50m max.

**REMARQUE:** il est possible de fixer le sélecteur de fonctions COM501MKS-MHS encastré dans le mur dans des boîtes rondes, non fournies.

## 3. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Effectuer les branchements électriques indiqués en page 2.

## 4. FONCTIONNEMENT

Les modalités de fonctionnement sont indiquées dans le tableau page 2.

**NOTE:** voir les informations importantes à la dernière page.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

### 1. TECHNISCHE DATEN

Schutzgrad IP44  
Temperatur min -20°C - max +55°C

### 2. INSTALLATION

Befestigen Sie den Programmschalter COM501MKS-MHS in der Nähe des Antriebs in einer sicheren und für den Gebrauch geeigneten Position. Die Gesamtdistanz darf 50 m nicht überschreiten.

**Anm.:** Der Programmschalter COM501MKS-MHS kann auch Unterputz in einer Standard-Unterputzdose (nicht im Lieferumfang) montiert werden.

### 3. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß auf Seite 2.

### 4. BETRIEB

Die Betriebsarten sind in der Tabelle auf Seite 2 aufgeführt.

**HINWEIS:** siehe wichtige Informationen auf der letzten Seite.

## ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plástico, poliestirolo, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

### 1. DATOS TECNICOS

Grado de protección IP44  
Temperatura min -20°C - max +55°C

### 2. INSTALACIÓN

Fijar el selector de funciones COM501MKS-MHS cerca de la automatización en posición segura y adecuada al uso, a una distancia max de 50m.

**NOTA:** es posible fijar el selector de funciones COM501MKS-MHS empotrado en la pared en cajas circulares, no suministrado.

### 3. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Efectuar las conexiones eléctricas indicadas en página 2.

## ENGLISH ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK



Ez a telepítési kézikönyv csak szakképzett szakemberek számára készült. A termék telepítése előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. A helytelen telepítés veszélyforrást jelenthet. A csomagolóanyagok (műanyag, polisztirol stb.) nem kerülhetnek a környezetbe, és gyermekek elől elzárva kell tartani őket. A telepítés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a termék tökéletes állapotban van-e. A termék javításához vagy cseréjéhez csak eredeti pótalkatrészeket szabad használni. Ezeket az utasításokat meg kell őrizni és továbbítani kell a rendszer minden lehetséges jövőbeli felhasználójának.

### 1. MŰSZAKI ADATOK

Védelmi besorolás IP44  
üzemi környezeti hőmérséklet min -20°C - max +55°C

### 2. TELEPÍTÉS

Biztonságosan és megfelelően rögzítse a COM501MKS-MHS programkapcsolót az automatika közelében, legfeljebb 50 m távolságig.

**MEGJ:** a COM501MKS-MHS programkapcsoló kör alakú dobozokra süllyeszthető, nem tartozék.

### 3. ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

Hajtsa végre az elektromos csatlakozásokat a 2. oldalon látható módon.

### 4. MŰKÖDÉS

Az üzemmódokat a 2. oldalon található táblázat mutatja. **MJ: fontos információkat lásd az utolsó oldalon.**

## FRANCAIS CONSIGNES GENERALES DE SECURITE




Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, les pièces de rechange originales doivent impérativement être utilisées. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

## 4. FUNCIONAMIENTO

Las modalidades de funcionamiento están indicadas en la tabla de página 2.

**NOTA:** Ver información importante abajo.


## AVVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser postos no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. Estes instruções devem ser mantidas e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di Entrematic Group AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, Entrematic Group AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di Entrematic Group AB.

### Dichiarazione CE di conformità

Il fabbricante, Entrematic Group AB, dichiara che il tipo di apparecchiatura COM501MKS, COM501MHS è conforme alla direttiva 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematic-COM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematic-COM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)

 Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.


All rights related to this material are the exclusive property of Entrematic Group AB. Although the contents of this publication have been compiled with the greatest possible care, Entrematic Group AB cannot accept liability for any damage that might arise from errors or omissions in this publication.

We reserve the right to make modifications without prior notice.

No part of this publication may be copied, scanned, adapted or modified without prior permission in writing from Entrematic Group AB.

### EC declaration of conformity

Hereby, Entrematic Group AB declares that the equipment type COM501MKS, COM501MHS is in compliance with directive 2011/65/UE. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)


 The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'Entrematic Group AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, Entrematic Group AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'Entrematic Group AB.

### Declaration CE de conformité

Le soussigné, Entrematic Group AB, déclare que l'équipement du type COM501MKS, COM501MHS est conforme à la directive 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)

 Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Grau de proteção IP44  
Temperatura min -20°C - max +55°C

## 2. INSTALAÇÃO

Fixar o selector de funções COM501MKS-MHS nas proximidades da automação em posição segura e adequada ao uso, à uma distância max de 50m.

**N.B.:** é possível fixar o selector de funções COM501MKS-MHS encaixado na parede em caixas circulares, não fornecido.

## 3. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Realizar as ligações eléctricas indicadas na página 2.

## 4. FUNCIONAMENTO

As modalidades de funcionamento estão indicadas na tabela da página 2.


**NOTA:** veja informações importantes abaixo.

Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von Entrematic Group AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann Entrematic Group AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen.

Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Entrematic Group AB nicht erlaubt.

### EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Entrematic Group AB, dass das Produkt COM501MKS, COM501MHS der Richtlinie 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)

 Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trügst du zur Minderung des Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduziert eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.


Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de Entrematic Group AB.

Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, Entrematic Group AB no puede asumir ninguna responsabilidad por daños causados por eventuales errores u omisiones en esta publicación.

Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, los retoques o las modificaciones están expresamente prohibidos sin el consentimiento previo por escrito de Entrematic Group AB.

### Declaración CE de conformidad


Por la presente, Entrematic Group AB declara que el tipo de equipo COM501MKS, COM501MHS es conforme con la directiva 2011/65/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)

 La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

Todos os direitos deste material são de propriedade exclusiva da Entrematic Group AB. Embora o conteúdo desta publicação tenha sido compilado com o maior cuidado, a Entrematic Group AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nesta publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da Entrematic Group AB. Declaración CE de conformidad.

### Declaração do fabricante

A abaixo assinada Entrematic Group AB declara que o presente tipo de equipamento COM501MKS, COM501MHS está em conformidade com a diretiva 2011/65/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: [https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/COM\\_CE.pdf](https://www.ditecentrematic.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/COM_CE.pdf)

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.





Entrematic Group AB  
Lodjursgatan 10  
SE-261 44, Landskrona  
Sweden  
[www.entrematic.com](http://www.entrematic.com)